

BENCION DRUTIN

ur. 1931; Stołpie



Miejsce i czas wydarzeń	Chełm, dwudziestolecie międzywojenne
Słowa kluczowe	Chełm, dwudziestolecie międzywojenne, rodzina, matka, Gipsz, Rachela, Drutin, Rachela, ojciec, Gipsz, Gerszon, brat, Gipsz, Jakow, sklep, handel, klientela

Najbliższa rodzina

Moje imię i nazwisko [to] Bencion Drutin. Urodziłem się w Stołpie, blisko Chełma 22 grudnia 1931 roku. Moja matka [miała na imię] Rachela, a ojciec Gierszon. Każde z nich miało dwa imiona, na przykład mój ojciec nazywał się Gierszon Chanoch, [na nazwisko miał] Gipsz. Niemcy go zamordowali i moja matka jeszcze raz wyszła za mąż. Ten człowiek nazywał się Drutin, nie chciał więcej dzieci, miał dwoje dzieci i żonę, [które] zginęły, tak samo jak mój ojciec. Mówił, że mojej matki dzieci, to są jego dzieci, [adoptował nas] żebyśmy wszyscy mieli nazwisko Drutin.

Mój brat [ma na imię] Jaakow i ma także drugie imię Josef. Tak, w tamtych czasach dawali dwa imiona. [Jest] młodszy ode mnie o sześć i pół roku.

Moi rodzice przed wojną mieli sklep spożywczy, wszystko było w tym sklepie. Przeważnie cała klientela to były rodziny z Wojska Polskiego. To znaczy my mieszkaliśmy niedaleko od [koszar] wojskowych w Chełmie i rodziny tych, co służyli w wojsku kupowały u nas.

Mój ojciec był trochę w konflikcie z religijnymi Żydami, bo on w soboty [przez] pół dnia miał sklep otwarty. Największa część klientów [sklepu to] byli Polacy [i] im by było trudno, bo [byłyby] dwa dni, [w które] nie mogli [zrobić zakupów].

[Ojciec] nie był pobożny, ale od czasu do czasu poszedł do bożnicy i zawsze świętowaliśmy żydowskie święta. W Chełmie, była duża bożnica, widziałem, że jest dokumentacja z XIII wieku, że już [wtedy] była ta bożnica.

Data i miejsce nagrania	2009-09-22, Ramat ha-Szaron
Rozmawiał/a	Tomasz Czajkowski
Transkrypcja	Marzena Baum
Redakcja	Weronika Prokopczuk
Prawa	Copyright © Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN"